

No. 7389

**COUNCIL FOR MUTUAL ECONOMIC ASSISTANCE
and
BULGARIA**

Agreement concerning the settlement of questions connected with the location in the People's Republic of Bulgaria of institutions of the Council for Mutual Economic Assistance. Signed at Moscow, on 30 March 1963

Official texts: Russian and Bulgarian.

Registered on 20 August 1964 by the Secretariat of the Council for Mutual Economic Assistance.

**CONSEIL D'ENTRAIDE ÉCONOMIQUE
et
BULGARIE**

Accord concernant le règlement des questions relatives au siège des institutions du Conseil d'entraide économique établies dans la République populaire de Bulgarie. Signé à Moscou, le 30 mars 1963

Textes officiels russe et bulgare.

Enregistré le 20 août 1964 par le secrétariat du Conseil d'entraide économique.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 7389. AGREEMENT¹ BETWEEN THE COUNCIL FOR MUTUAL ECONOMIC ASSISTANCE AND THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA CONCERNING THE SETTLEMENT OF QUESTIONS CONNECTED WITH THE LOCATION IN THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA OF INSTITUTIONS OF THE COUNCIL FOR MUTUAL ECONOMIC ASSISTANCE. SIGNED AT MOSCOW, ON 30 MARCH 1963

The Council for Mutual Economic Assistance and the Government of the People's Republic of Bulgaria,

Having regard to the Convention² concerning the juridical personality, privileges and immunities of the Council for Mutual Economic Assistance,

Wishing to promote the establishment of the most favourable possible conditions for the work of the Council for Mutual Economic Assistance, and

With the aim of settling questions arising in connexion with the location in the People's Republic of Bulgaria of institutions of the Council for Mutual Economic Assistance,

Have decided to conclude an Agreement as follows:

Article I

DEFINITIONS

In this Agreement:

(a) The word "Council" means the Council for Mutual Economic Assistance;

(b) The word "Government" means the Government of the People's Republic of Bulgaria;

(c) The words "institutions of the Council" mean the institution or institutions of the Council for Mutual Economic Assistance situated in the People's Republic of Bulgaria;

(d) The words "premises of the Council" mean any building or part of a building, including any piece of land serving such building or part of a building, used permanently or temporarily by the Council by agreement with the Government or other competent organs of the People's Republic of Bulgaria;

(e) The words "competent organs" mean the corresponding organs and organizations of the People's Republic of Bulgaria;

¹ Came into force on 26 October 1963 by an exchange of letters, in accordance with article VIII (5).

² United Nations, *Treaty Series*, Vol. 368, p. 237.

(f) The words "Secretary of the Council" mean the Secretary of the Council for Mutual Economic Assistance or any other person authorized to act on behalf of the Secretary of the Council;

(g) The words "officials of the Council" have the meaning that they have in article V of the Convention concerning the juridical personality, privileges and immunities of the Council for Mutual Economic Assistance;

(h) The words "Secretariat of the Council" have the meaning that they have in article IX of the Charter¹ of the Council for Mutual Economic Assistance;

(i) The words "members of the Secretariat of the Council" mean members of the Secretariat of the Council working in institutions of the Council situated in the People's Republic of Bulgaria.

Article II

LOCATION OF INSTITUTIONS OF THE COUNCIL

1. The institutions of the Council shall be located in the premises a plan of which is annexed² to this Agreement.

The said premises shall be leased to the Council by the Government on a basis of equality with government institutions of the People's Republic of Bulgaria. The terms of the lease shall be fixed by agreement between the Secretary of the Council and the competent organs.

The location of the institutions of the Council may be changed by agreement between the Secretary of the Council and the competent organs.

2. The Council may, in agreement with the competent organs, establish and operate telecommunication facilities in the premises occupied by it.

Article III

INVIOLABILITY OF THE COUNCIL PREMISES

In accordance with the Convention concerning the juridical personality, privileges and immunities of the Council, the premises of the Council shall be inviolable.

No representative of the central or local authorities of the People's Republic of Bulgaria or other person performing official functions of any kind in the People's Republic of Bulgaria shall enter the premises of the Council to perform any official duties therein without the consent of the Secretary of the Council.

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 368, p. 253.

² Not reproduced in the copies of the Agreement transmitted for registration.

Article IV

PROTECTION OF THE COUNCIL PREMISES

1. The competent organs shall provide for the external security of the premises of the Council free of charge.

2. At the request of the Secretary of the Council, the competent organs shall provide as may be required for the internal security of the premises occupied by the Council. All expenses connected with such service shall be defrayed by the Council.

3. The competent organs shall take the appropriate measures to prevent any prejudice to the amenities on the land directly adjacent to the premises of the Council.

Article V

SERVICES FOR THE INSTITUTIONS OF THE COUNCIL

1. The competent organs shall provide the institutions of the Council, in accordance with the rules and rates in force in the People's Republic of Bulgaria, with the necessary public services and with transport facilities, fire protection, and the like. In accordance with the Convention concerning the juridical personality, privileges and immunities of the Council, the Council shall enjoy in the territory of the People's Republic of Bulgaria treatment not less favourable than that enjoyed by diplomatic missions in the People's Republic of Bulgaria in the matter of priorities, rates and taxes on post, cable and telephone communications.

2. In case of any interruption of any of the services referred to in paragraph 1, the competent organs shall give the needs of the institutions of the Council equal priority with similar needs of government institutions of the People's Republic of Bulgaria and shall take the necessary steps to ensure that the work of the institutions of the Council is not prejudiced.

3. At the request of the Secretary of the Council, the competent organs shall make available to the Council, in accordance with the rules and rates in force in the People's Republic of Bulgaria, the diplomatic courier service used by the People's Republic of Bulgaria for communication with its diplomatic representatives in other countries.

For the dispatch of correspondence to, from or through the People's Republic of Bulgaria, the Council may use special couriers who, while carrying out their official duties, shall have the same privileges and immunities in the People's Republic of Bulgaria as diplomatic couriers.

4. At the request of the Secretary of the Council, the competent organs shall provide the Council, on equal terms with government institutions of the

People's Republic of Bulgaria, with the necessary household and building materials, fixtures, equipment, furniture and office supplies and shall assign the necessary number of specialists and workers to carry out repairs to the premises of the Council, install equipment therein, and so forth.

5. Vehicles belonging to or used by the Council shall be repaired and otherwise serviced by the competent organs on the same terms as vehicles belonging to or used by government institutions of the People's Republic of Bulgaria.

Article VI

FINANCIAL QUESTIONS

1. The Council's financial transactions shall not be subject to supervision by the central or local authorities of the People's Republic of Bulgaria.

2. The Council may have accounts in the People's Republic of Bulgaria in leva or in the currency of any other member country of the Council, may use the funds in such accounts in order to make payments in the People's Republic of Bulgaria and may transfer the said funds in order to make payments in the territory of other member countries of the Council.

The Council may also have unrestricted bank accounts in any other currency. The conditions governing such accounts shall be the same as those governing similar accounts of diplomatic missions in the People's Republic of Bulgaria.

3. In accordance with the Convention concerning the juridical personality, privileges and immunities of the Council, the Council shall be exempt in the People's Republic of Bulgaria from all direct taxes and duties levied either by State or by local authorities. This exemption shall not apply to charges for public utility and similar services. The Council shall be exempt from Customs duties and restrictions on imports into or exports from the People's Republic of Bulgaria of articles intended for official use.

4. The Council shall, in accordance with the law of the People's Republic of Bulgaria, make compulsory contributions to the competent organs in respect of State social security for members of the Secretariat of the Council who are citizens of the People's Republic of Bulgaria.

Article VII

TRANSIT AND RESIDENCE

1. The competent organs shall extend the necessary co-operation to persons entering and leaving the People's Republic of Bulgaria on Council business.

2. The Council may issue to its officials certificates which shall be recognized by the competent organs as documentary evidence that the persons concerned are entitled to the privileges and immunities granted under the Convention concerning the juridical personality, privileges and immunities of the Council.

3. The Secretary of the Council shall communicate to the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of Bulgaria lists of the members of the Secretariat of the Council who are not citizens of the People's Republic of Bulgaria, indicating their year of birth, citizenship, position and address. The Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of Bulgaria shall issue identity cards to the staff members concerned. These cards shall serve to identify the holder in relation to all authorities of the People's Republic of Bulgaria.

4. The Secretary of the Council and the competent organs shall agree on a list of officials of the Council possessing Bulgarian citizenship who shall enjoy temporary exemption from national service obligations, including obligations of a military nature.

Article VIII

MISCELLANEOUS PROVISIONS

1. The Government recognizes the right of the Council to issue printed publications in the People's Republic of Bulgaria for the purposes specified in its Charter. In exercising this right the Council shall observe the legal provisions governing printed publications in the People's Republic of Bulgaria.

2. Articles and materials imported by the Council from other countries and scarce materials and articles supplied to the Council in the People's Republic of Bulgaria may not be sold by it in the People's Republic of Bulgaria without the consent of the competent organs.

3. The Secretary of the Council and the competent organs may where necessary conclude additional agreements for the purpose of giving effect to this Agreement.

4. Any questions that may arise in connexion with the application of this Agreement shall be settled by negotiation between the Council and the Government.

5. This Agreement shall enter into force after an exchange of letters between the Secretary of the Council and the representative of the Government on the matter of putting the Agreement into effect.

6. This Agreement may be amended by agreement between the Council and the Government. If the functions of the Council's institutions in the People's Republic of Bulgaria come to an end, the Agreement shall cease to have effect.

IN WITNESS WHEREOF the representatives of the Council and the Government have signed this Agreement.

DONE at Moscow on 30 March 1963, in two copies, in the Russian and Bulgarian languages, both texts being equally authentic.

For the Council
for Mutual Economic Assistance :
N. FADDEEV

For the Government
of the People's Republic of Bulgaria :
L. GERASIMOV